

СЕ/84/10
Мадрид, сентябрь 2008 года
Оригинал: французский

Восемьдесят четвертая сессия
Мадрид (Испания), 14-15 октября 2008 года
Пункт 10 предварительной повестки дня

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ИЗУЧЕНИЮ ВОЗМОЖНОСТЕЙ
СОЗДАНИЯ ЮРИДИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА, НАПРАВЛЕННОГО НА
ОБЛЕГЧЕНИЕ ТУРИСТСКИХ ПОЕЗДОК

Примечание Генерального секретаря

В этом документе Генеральный секретарь представляет членам Исполнительного совета заключения четвертого заседания Рабочей группы по облегчению туристских поездок. Генеральный секретарь обращает внимание Членов к пунктам 2 и 4 прилагаемых заключений, для того чтобы они смогли принять соответствующее решение по данному вопросу.

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ИЗУЧЕНИЮ ВОЗМОЖНОСТЕЙ
СОЗДАНИЯ ЮРИДИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА, НАПРАВЛЕННОГО НА
ОБЛЕГЧЕНИЕ ТУРИСТСКИХ ПОЕЗДОК

Заключения четвертого заседания

1. В соответствии с решением Исполнительного совета CE/DEC/16(LXXXIII) от 14 июня 2008 года, Рабочая группа по облегчению туристских поездок провела свое четвертое заседание в Мадриде 24 сентября 2008 года. На заседании члены Группы рассмотрели ознакомительную справку, посвященную Проекту Декларации об облегчении туристских поездок, подготовленную Юридическим советником на основании подборок документов, сделанных г-ном Бруно Азрия, стажером ЮНВТО, по просьбе и под непосредственным руководством самого Юридического советника, по следующим трем темам:

- рекомендации по поездкам;
- процедуры выдачи виз, и
- путешествия для людей с ограниченными физическими возможностями,

Эта справка также включала в себя подборку основных инструментов ЮНВТО, касающихся облегчения туристских поездок, подготовленную Др. Дороттей Гиениже (Dr. Dorottya Gyenizse), Юридическим советником Департамента туризма Министерства местной администрации Венгрии, работающей по контракту с ЮНВТО. Вниманию Группы также была представлена справка, подготовленная Послом Австралии в Испании, Е.П. г-ном Ноэлом Кэмпбеллом (Ambassador Noel Campbell), посвященная практике Австралии в отношении упрощения визовых формальностей (*Упрощение туристских виз*).

2. Члены Рабочей группы также рассмотрели рекомендацию третьего заседания Международной специальной группы по ограничениям на поездки в связи с ВИЧ, прошедшего в Мадриде 24 - 26 июня, для того чтобы включить в свою повестку дня вопрос об ограничениях на поездки, совершаемые людьми, страдающими ВИЧ.

3. На четвертом заседании Рабочей группы, прошедшем под председательством Представителя Хорватии, после активного обмена мнениями относительно Проекта Декларации члены Группы пришли к консенсусу при условии, что, для того чтобы быть утвержденным в качестве окончательного, Проект должен быть представлен соответствующим органам власти на рассмотрение. При этом было решено, что проект Декларации будет немедленно представлен на рассмотрение будущей сессии Исполнительного совета и что Совет будет проинформирован об итоговых предложениях членов Группы, которые поступят в Секретариат к этому моменту.

4. Рабочая группа также порекомендовала, чтобы вопрос об обязательствах туроператоров, упомянутый представителем Генерального секретаря на открытии заседания, был передан Всемирному комитету по этике туризма.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ ОБЛЕГЧЕНИИ ТУРИСТСКИХ ПУТЕШЕСТВИЙ

Генеральная Ассамблея Всемирной туристской организации,

Будучи убежденной, что облегчение туристских путешествий вносит вклад в развитие сектора туризма и, более того, в международное взаимопонимание, мир, процветание и всеобщее уважение и соблюдение свобод человека, без различий по признаку расы, пола, языка или религии, в соответствии с целями, поставленными перед Всемирной туристской организацией (ЮНВТО) ее Уставом,

Считая, что, несмотря на большие успехи, достигнутые в последние десятилетия в облегчении туристских путешествий, по-прежнему имеются возможности для значительного прогресса в этой области в интересах всех участников туристского процесса,

Принимая во внимание свои предыдущие решения о содействии развитию туризма и в частности резолюции 139 (V), 180 (VI) и 243 (VIII), а также Глобальный этический кодекс туризма,

Отмечая, что необходимо действовать целеустремленно и постепенно, опираясь на самую эффективную мировую практику и отдавая первый приоритет мерам, которые могут облегчить туристские путешествия в определенных специфических областях, где достижение прогресса должно быть относительно легким,

ПРОВОЗГЛАШАЕТ ЭТУ ДЕКЛАРАЦИЮ ОБ ОБЛЕГЧЕНИИ ТУРИСТСКИХ ПУТЕШЕСТВИЙ:

1.1 Государства-члены Всемирной туристской организации и все другие участники туристского процесса принимают все возможные меры для облегчения туристских путешествий.

1.2. В этих целях они используют все возможные средства для отмены или снижения барьеров юридического, финансового или технического характера на пути туристских путешествий, которые не являются совершенно необходимыми для обеспечения безопасности, защиты, здоровья и поддержания общественного порядка.

1.2. Все участники туристского процесса и государства-члены ВТО, в частности, обязуются отдавать приоритетное внимание мерам, которые можно предпринять для облегчения туристских путешествий, в следующих четырех областях;

- Рекомендации по поездкам;
- Процедуры выдачи виз (за исключением основных условий выдачи виз, которые находятся вне мандата ЮНВТО);
- Туристские путешествия инвалидов; и
- Ограничения на туристские путешествия лиц, пораженных вирусом ВИЧ.

2.1. В отношении *рекомендаций по поездкам* Генеральная ассамблея отдает себе полный отчет в том, что рекомендации по поездкам, играя неоспоримую роль в предоставлении полезной информации для защиты граждан, могут также иметь серьезные последствия для туристской деятельности в определенных странах и туристских направлениях.

2.2. Поэтому Генеральная ассамблея вновь торжественно заявляет о своей поддержке положений пункта 5 Статьи 6 Глобального этического кодекса туризма:

«Правительства имеют право - и несут обязанность - особенно в кризисных ситуациях, информировать своих граждан о сложных условиях и даже опасностях, с которыми они могут столкнуться при поездках за границу; однако они должны сообщать такие сведения, не нанося неоправданного или преувеличенного ущерба туристской индустрии принимающих стран и интересам компаний в своих странах; содержание таких возможных предупреждений должно предварительно обсуждаться с властями принимающих стран и заинтересованными профессионалами; выработанные рекомендации должны строго соответствовать серьезности сложившихся ситуаций и ограничиваться теми географическими зонами, в которых подтверждены проблемы с безопасностью; эти предупреждения должны смягчаться или отменяться, как только восстанавливается нормальное положение».

2.3. Генеральная Ассамблея также вновь подтверждает, что в полной силе остаются руководящие принципы, касающиеся официальных рекомендаций по поездкам и содержащиеся в приложении к решению 508 (XVI), которые были приняты на ее сессии в Дакаре, Сенегал, (28 ноября-2 декабря 2005 г.). Кроме того, Ассамблея подтверждает рекомендацию, принятую на двенадцатой сессии Отдела ИКАО по вопросам облегчения формальностей (FAL), проходившей в Каире, Египет, (22 марта-2 апреля 2005 г.).

2.4. Генеральная ассамблея призывает государства-члены ЮНВТО применять принципы, содержащиеся в этих документах.

2.5. С целью осуществления конкретных мер Генеральная ассамблея просит Генерального секретаря ЮНВТО:

- создать удобный для использования Интернет-сайт, имеющий связи со всеми национальными сайтами, посвященными рекомендациям о поездках, которые были выпущены национальными компетентными органами власти;
- помещать в этом вебсайте надлежащую информацию, исходящую от соответствующих международных организаций (ВОЗ, ИКАО, ФАО и др.), и проводить с этими организациями консультации с целью координации деятельности ЮНВТО и указанных организаций в этой области;
- обеспечить широкое оповещение о наличии этой информации на вебсайте ЮНВТО; и
- изучить возможность организации обмена информацией и учебных курсов по вопросу рекомендаций о поездках для участников туристского процесса - в особенности для административных органов и туристических агентств развивающихся стран - и предоставления им технического содействия в этой области.

3.1. Что касается *процедур выдачи виз*, то ЮНВТО воздерживается от комментирования условий, в которых выдаются визы. Генеральная ассамблея, тем не менее, считает, что улучшение процедур выдачи виз может способствовать существенному облегчению туристских путешествий.

3.2. Генеральная ассамблея подтверждает суверенное право государств контролировать доступ иностранных граждан на свою территорию, особенно посредством визовой политики, которую они имеют полномочия определять свободно, в одностороннем порядке или в сотрудничестве с другими государствами. Генеральная ассамблея признает дискреционное право государств в этом отношении.

3.3. Будучи убежденной в том, что туристские путешествия можно значительно облегчить посредством мер, которые легко применимы без ущерба для дискреционного права, Генеральная ассамблея призывает государства-члены осуществить меры, упрощающие процедуру обращения за визами и ее проведение, и сократить сроки выдачи виз.

3.4. С целью осуществления конкретных мер Генеральная ассамблея просит Генерального секретаря ЮНВТО:

- создать удобный для использования сайт в Интернет, имеющий связи со всеми национальными сайтами, касающимися процедуры выдачи виз национальными компетентными органами власти;
- обеспечить широкое оповещение о наличии этой информации на вебсайте ЮНВТО; и
- изучить возможность предоставления развивающимся странам технического содействия в осуществлении вышеуказанных мер.

4.1. Генеральная ассамблея глубоко убеждена, что *облегчение туристских путешествий для инвалидов* является важнейшим элементом любой политики развития ответственного туризма.

4.2. Принимая во внимание преамбулу *Конвенции о правах инвалидов* от 30 марта 2007 года, где признается «важность актуализации проблем инвалидности как составной части соответствующих стратегий устойчивого развития», Генеральная ассамблея напоминает, что ответственный туризм является необходимым элементом таких стратегий и что следует предпринять большие усилия для обеспечения того, чтобы такие стратегии охватывали инвалидов, большинство которых проживает в развивающихся странах.

4.3. Генеральная ассамблея вновь торжественно подтверждает принципы, провозглашенные на ее сессии в Буэнос-Айресе, Аргентина, в 1991 году (A/RES/284(IX)), озаглавленные «Creating Tourism Opportunities for Handicapped People in the Nineties» («Создание возможностей в туризме для инвалидов»), и обновленные на ее сессии в Дакаре, Сенегал (в резолюции A/RES/492(XVI)), озаглавленные «Туризм, доступный для всех». Она вновь призывает все государства-члены

- сделать свои туристские объекты и учреждения доступными для инвалидов и предлагать им специальные услуги без дополнительной платы для них;
- проводить специальное обучение персонала туристских объектов и учреждений и связанных с туризмом служб, подготовив их к работе с инвалидами; и
- публиковать четкую и подробную информацию о существующих возможностях приема инвалидов, а также проблемах, с которыми они могут столкнуться во время путешествия.

4. Генеральная ассамблея принимает также принципы, содержащиеся в статье 3 Конвенции о правах инвалидов и предлагает государствам-членам ЮНВТО применять их. Она также привлекает внимание к работе, которую проводит Межучережденческая группа поддержки Конвенции.

5. *С целью осуществления конкретных мер* Генеральная ассамблея просит Генерального секретаря ЮНВТО:

- консультироваться с представительными неправительственными организациями, оказывающими помощь инвалидам, с целью более точного определения той роли, которую ЮНВТО может играть в этой области, и сообщить результаты таких консультаций Консультативной группе по облегчению туристских путешествий; и
- обеспечить участие представителей ЮНВТО в совещаниях Комитета по правам инвалидов при обсуждении положений *Конвенции о правах инвалидов*, относящихся к мандату ЮНВТО.

5. Будучи озабоченной ограничениями на туристские путешествия *лиц, пораженных вирусом ВИЧ*, Генеральная ассамблея решает не оставлять без внимания этот вопрос и просит Генерального секретаря представить подробный доклад по этой проблеме на следующей сессии на основании рекомендаций Всемирного комитета по этике туризма.

6. МЕХАНИЗМЫ НАБЛЮДЕНИЯ

6.1. Хотя настоящая Декларация имеет чисто рекомендательный характер и не имеет никакой обязательной силы, Генеральная Ассамблея убеждена, что облегчение туристских путешествий является непрерывным процессом, который следует периодически пересматривать.

6.2. Для этого Всемирный комитет по этике туризма следует наделить полномочиями консультировать Генерального секретаря по этим вопросам, готовить доклады по его просьбе об отдельных проблемах и предлагать улучшения и полезные дополнения к данной Декларации.